

1. Basisinformationen Informations de base

	Datum Date	Kommentar von (Verband, Behörde, Firma) Commentaires de (association, autorité, entreprise)	Rückfragen bei: Name, Vorname, Firma, Adresse, Tel., Email Renseignements auprès de: nom, prénom, entreprise, adresse, tél., e-mail
	31.08.2020	Conferenza delle Associazioni Tecniche del Cantone Ticino (CAT) SIA, sezione Ticino	Arch. Loris Dellea, Direttore CAT, Via Lugano 23, 6500 Bellinzona, direttore@cat-ti.ch

2. Kommentare zum Projekt und zu einzelnen Kapiteln und Ziffern Commentaires relatifs au projet et sur certains chapitres et chiffres

Spalten (3), (5), (6) müssen auf jeden Fall ausgefüllt werden / Les colonnes (3), (5), (6) doivent toujours être remplies

(4) Art des Kommentars: **G** generell, **T** technisch, **R** redaktionell / Type de commentaire: **G** d'ordre général, **T** technique, **R** rédactionnel

Vom SIA eingefügt wird / A remplir par la SIA:

(1) Kommentar-Nr. / numéro du commentaire

(2) Vernehmlassungsnummer / numéro de la consultation

(7) Kommentar der Kommission / commentaire de la commission

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Bitte leer lassen/à laisser vide svp.	Bitte leer lassen/à laisser vide svp.	Thema / Thème Ziffer / Chiffre		Kommentar (Begründung für Änderung) Commentaire (justification de la modification)	Vorgeschlagene Textänderung Modification proposée	Bitte leer lassen/à laisser vide svp.
			G	Rispetto all'attuale versione, il progetto proposto è ancora troppo concettuale e non sufficientemente incisivo. Ad esempio, <i>a</i>) il criterio dell'attendibilità del prezzo e delle ore non è menzionato o <i>b</i>) la formulazione di una serie di articoli lascia troppo margine di manovra al committente (si usa troppo il verbo "sollen" al posto di "müssen").		
		Präambel - Beschaffungsverfahren	R	Il termini "Lösungsorientierten Beschaffungsverfahren" non sono sufficientemente precisi. Importante inserire il concetto di "Projektorientierte", visto che con dei concorsi di regola il committente desidera ottenere un progetto e non una soluzione (termine troppo astratto).	Sostituire con "lösungs-/projektorientierte Beschaffungsverfahren	
		Präambel - Beschaffungsverfahren	T	inserire la precisazione della necessità di un programma. La richiesta ai concorrenti si deve basare su un programma.	Der Satz "Lösungsorientierte Beschaffungsverfahren haben zum Ziel, die <i>beste Lösung</i> für eine vorgegebene Aufgabe zu finden" mit dem Satz " Lösungs-	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Bitte leer lassen/ à laisser vide svp.	Bitte leer lassen/ à laisser vide svp.	Thema / Thème Ziffer / Chiffre		Kommentar (Begründung für Änderung) Commentaire (justification de la modification)	Vorgeschlagene Textänderung Modification proposée	Bitte leer lassen/à laisser vide svp.
					/projektorientierte Beschaffungsverfahren haben zum Ziel, die <i>beste Lösung</i> für eine vorgegebene, auf eines Programmes definierte , Aufgabe zu finden" ersetzen.	
		Präambel - Beschaffungsverfahren		inserire la precisazione della necessità dell'esistenza di un progetto prima di poter lanciare una procedura SIA 144.	Der Satz "Leistungsorientierte Beschaffungsverfahren haben zum Ziel, die <i>beste Leistung</i> für eine klar umschriebene Aufgabenstellung zu finden." mit dem Satz "Leistungsorientierte Beschaffungsverfahren haben zum Ziel, die <i>beste Leistung</i> für eine als Projekt bereits klar umschriebene Aufgabenstellung zu finden" ersetzen.	
				La formulazione attuale con l'aggiunta als Projekt bereits è più precisa di quella proposta con il regolamento in consultazione	Riproporre la formulazione attuale.	
				Il nuovo paragrafo "Bei Aufgabenstellungen mit eingeschränktem gestalterischem Spielraum und/oder nur schwer prognostizierbaren Randbedingungen soll ein Planerteam den Auftrag erhalten, das die Aufgabenstellung mit einer auf den Auftraggeber abgestimmten Haltung angeht. Es steht deshalb hier das Ausloten der Haltung des Planerteams zur Aufgabenstellung im Vordergrund " non è chiaro e non necessario.	Stralciare il paragrafo.	
		Anwendungsbereich, letzte Paragraph		La definizione del campo di applicazione in modo esclusivo rispetto al concorso e ai mandati di studio in parallelo (MSP) non è ideale. (1)	Sostituire l'attuale paragrafo con: "Das Einholen einer Leistungsofferte nach SIA 144 ist das geeignete Beschaffungsverfahren, wenn bei Leistungen im Bereich der Architektur und des Ingenieurwesens, d.h. bei intellektuellen Dienstleistungen, è necessario perfezionare e/o applicare le soluzioni di progetto scaturite preferibilmente da un concorso di progetto, secondo SIA 142, o da mandati di studio paralleli, secondo SIA 143. die Beschaffungsverfahren Wettbewerb nach SIA 142 und Studien-auftrag nach SIA 143 nicht angewendet werden können.	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Bitte leer lassen/ à laisser vide svp.	Bitte leer lassen/ à laisser vide svp.	Thema / Thème Ziffer / Chiffre		Kommentar (Begründung für Änderung) Commentaire (justification de la modification)	Vorgeschlagene Textänderung Modification proposée	Bitte leer lassen/à laisser vide svp.
		Begriffe - Auswahlgremium		Per garantire il principio di trasparenza, è necessario pubblicare i nomi del Collegio di valutazione già al momento della pubblicazione della documentazione di gara. Vedi proposta di modifica all'art. 12.4 p.SIA 144. (2)	Proposta di frase da aggiungere all'attuale descrizione: "Die Mitglieder des Auswahlgremiums sind in den Ausschreibungsunterlagen namentlich zu erwähnen."	
		Begriffe - Zwei- Couvert-Methode		Il sistema delle due buste deve essere la regola. Specificare questo aspetto all'art. 15 del pSIA 144. (3)		
		Art. 1.3		Il soggetto della frase deve essere il committente e non l'offerente. È il committente che deve garantire la trasparenza. Quindi modificare la frase di conseguenza. (4)	Der Satz "Bei leistungsorientierten Beschaffungsverfahren ist insbesondere auf Transparenz und Gleichbehandlung der Anbieter zu achten" mit folgendem Satz ersetzen: "Bei leistungsorientierten Beschaffungsverfahren achtet der Auftraggeber insbesondere auf Transparenz und Gleichbehandlung der Anbieter."	
		Art. 1.6		La formulazione deve essere più vincolante per il committente. (5)	"Von den Anbietern sollen sind nur Angaben verlangt werden, die für (...)".	
		Art. 1.7		La formulazione deve essere più vincolante per il committente. (6)	" Die Vorbereitung und Durchführung komplexer Verfahren soll ist durch Fachleute mit (...)."	
		Art. 3.2		La nozione di "funzionale Beschreibung" è contraria alla logica del regolamento SIA 144. Si tratta di un tema regolato dal Regolamento SIA 142. Stralciare quindi l'art. 3.2 e dunque pure l'art. 4 (7)		
		Art. 5		La parte finale dell'art. 5 non è chiara e sufficientemente vincolante per i committenti. (8)	Sostituire la frase "Das aufgabenspezifische Pflichtenheft wird angewendet, wenn (...)" con "Das aufgabenspezifische Pflichtenheft wird vom Bauherrn vorgegeben und angewendet, wenn (...)".	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Bitte leer lassen/ à laisser vide svp.	Bitte leer lassen/ à laisser vide svp.	Thema / Thème Ziffer / Chiffre		Kommentar (Begründung für Änderung) Commentaire (justification de la modification)	Vorgeschlagene Textänderung Modification proposée	Bitte leer lassen/à laisser vide svp.
					Sostituire la frase "Die Teilaufgaben sind in der Regel im Voraus nicht abschliessend im Detail spezifizierbar." con la frase "Die Teilaufgaben sind im Voraus abschliessend im Detail zu spezifizieren."	
		Art. 8		Il bando di gara deve contenere come il COM valuta l'idoneità dei concorrenti e cosa chiede per tale valutazione. Per una questione di trasparenza, il numero dei selezionati deve pure essere fissato nel bando di gara. (9)		
		Art. 9		Per una questione di trasparenza e di parità di trattamento degli offerenti, è necessario precisare in questo articolo che il committente deve in ogni caso fornire la descrizione delle prestazioni per le quali desidera ricevere l'offerta. (10)	Aggiungere "Auch im Einladungsverfahren wird den Anbieter eine Leistungsbeschreibung als Basis für di Offerte zur Verfügung gestellt".	
		Art. 10		L'incarico diretto è concepito per commesse di scarsa entità e per la scelta di un determinato offerente. Quindi il committente dovrebbe poter chiedere una sola offerte e non applicare la procedura per incarico diretto concorrenziale. (11) vedi testo.	Sostituire la frase "Bei der freihändigen Vergabe eines Dienstleistungsauftrags wird in der Regel ein einzelner Anbieter zur Einreichung eines Angebotes (...)" con "Bei der freihändigen Vergabe eines Dienstleistungsauftrags wird in der Regel ein einzelner Anbieter zur Einreichung eines Angebotes."	
		Art. 12.4		I nominativi del Collegio di valutazione devono essere indicati nella documentazione di gara. (12)	Sostituire la fase "Es wird empfohlen, die Mitglieder des Auswahlgremiums und allfällige Ersatzmitglieder in den Ausschreibungsunterlagen namentlich zu nennen." con " Es wird empfohlen . Die Mitglieder des Auswahlgremiums und allfällige Ersatzmitglieder sind in den Ausschreibungsunterlagen namentlich zu nennen."	
		Art. 12.5		Avere un membro indipendente dal committente deve essere la regola e non un'opzione. (13)	Sostituire la frase "Es wird empfohlen, dass mindestens ein Mitglied des Auswahlgremiums vom Auftraggeber unabhängig ist." con la frase " Es wird empfohlen, dass	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Bitte leer lassen/ à laisser vide svp.	Bitte leer lassen/ à laisser vide svp.	Thema / Thème Ziffer / Chiffre		Kommentar (Begründung für Änderung) Commentaire (justification de la modification)	Vorgeschlagene Textänderung Modification proposée	Bitte leer lassen/à laisser vide svp.
					Mindestens ein Mitglied des Auswahlgremiums muss vom Auftraggeber unabhängig sein ."	
		Art. 15.1		L'applicazione del metodo delle due buste deve essere la regola. (14)	Sostituire la frase "Die Anwendung dieser Methode ist bei leistungsorientierten Beschaffungsformen sinnvoll." con la frase "Die Anwendung dieser Methode ist bei leistungsorientierten Beschaffungsformen die Regel."	
		Art. 17.1		Annunciare unicamente il principio della possibilità di svolgere una presentazione è troppo vago e introduce un elemento di soggettività elevato, con l'impossibilità di garantire la parità di trattamento. Inoltre, che influsso avrebbe la presentazione sulla scelta finale della migliore offerta? Ci sarebbe un protocollo di presentazione? Verrebbero date delle note? Allargare la possibilità della presentazione al concorso con preciso mansionario (Aufgabenspezifisches Pflichtenheft) non ha senso, visto che la documentazione di gara è più che sufficiente per poter valutare l'offerta. Se ci fosse la necessità, a causa di dubbi sul contenuto dell'offerta, esiste la possibilità di chiedere delle conferme ai concorrenti.	stralciare l'art. 17.	
		Art. 18		Il criterio di idoneità delle referenze ("Referenzen des Anbieters (Firmenreferenzen) sowie der vorgeschlagenen Schlüsselpersonen (persönliche Referenzen)" deve essere messo in prima posizione vista la sua importanza per determinare l'offerente più idoneo. (15).	Sostituire la frase "Sie beziehen sich vor allem auf Angaben zur Ausbildung, Qualifikation, spezielle Kompetenzen, Verfügbarkeit und bisherigen Referenzen des Anbieters (Firmenreferenzen) sowie der vorgeschlagenen Schlüsselpersonen (persönliche Referenzen)" con la frase "Sie beziehen sich vor allem auf bisherigen Referenzen des Anbieters (Firmenreferenzen) sowie der vorgeschlagenen Schlüsselpersonen (persönliche Referenzen), Angaben zur Ausbildung, Qualifikation, spezielle Kompetenzen und Verfügbarkeit."	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Bitte leer lassen/ à laisser vide svp.	Bitte leer lassen/ à laisser vide svp.	Thema / Thème Ziffer / Chiffre		Kommentar (Begründung für Änderung) Commentaire (justification de la modification)	Vorgeschlagene Textänderung Modification proposée	Bitte leer lassen/à laisser vide svp.
		Art. 19		Mantenere l'attuale formulazione. L'ultima frase ("Um dieses Ziel ...") non porta nessun chiarimento supplementare. (16)		
		Art. 20.1		La sequenza e la ponderazione deve valere pure per i sottocriteri e non unicamente per i criteri di aggiudicazione. (17) ok	Sostituire la frase "Die Reihenfolge bzw. Gewichtung der einzelnen Kriterien für die Beurteilung und Bewertung der Angebote (...)" con la frase "Die Reihenfolge bzw. Gewichtung der einzelnen Kriterien und Unterkriterien für die Beurteilung und Bewertung der Angebote (...)"	
		Art. 21		Trattandosi di elementi dell'idoneità dei partecipanti, si deve spostare questo articolo nell'art. 18 pSIA 144. (18)	Spostare il contenuto dell'art. 21 pSIA 144 nell'art. 18 pSIA 144.	
		Art. 22.2		La documentazione di gara deve essere messa a disposizione dei concorrenti.	Sostituire la frase "Die Ausschreibungsunterlagen müssen zum Zeitpunkt der Ausschreibung vollständig vorliegen und von den interessierten Bewerbern eingesehen werden können." con la frase "Die Ausschreibungsunterlagen müssen zum Zeitpunkt der Ausschreibung vollständig vorliegen und dem Anbieter zur Verfügung gestellt werden."	
		Art. 22.3		Inserire la numerazione (con numeri o con lettere) dei vari punti listati in questo articolo. Vedi come esempio l'art. 13.3 SIA 142.	Inserire una numerazione con lettere o numeri.	
		Art. 23.2		Non si vede in quale fattispecie questa opzione possa fare senso. Si apre le porte ad abusi. Spetta al committente valutare in anticipo la fattispecie e se del caso, essendoci del margine di manovra alle proposte di soluzione da parte dei concorrenti, organizzare al limite un concorso di progetto, consentendo la scelta della giusta soluzione. (19)	Stralciare il paragrafo "Will der Auftraggeber einen Lösungsansatz ohne Beauftragung des Verfassers nutzen, so ist eine vorgängige Einigung über die hierfür zu leistende Entschädigung erforderlich. Mangels Einigung erfolgt die Festlegung durch den Richter in Würdigung der Umstände nach (billigem) Ermessen (im Sinne ZGB Art. 4), sofern der Lösungsansatz nicht durch das Urheberrecht geschützt ist."	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Bitte leer lassen/ à laisser vide svp.	Bitte leer lassen/ à laisser vide svp.	Thema / Thème Ziffer / Chiffre		Kommentar (Begründung für Änderung) Commentaire (justification de la modification)	Vorgeschlagene Textänderung Modification proposée	Bitte leer lassen/à laisser vide svp.
		Art. 24.1		Non si capisce minimamente il motivo di dover tenere l'anonimato degli offerenti. Inoltre, il verbale di apertura deve essere messo a disposizione degli offerenti, al limite su loro domanda. Non può essere un'eventualità. (20)	Sostituire la frase " Es wird empfohlen , Das Protokoll der Angebotsöffnung wird, allenfalls anonymisiert , den Anbietern zugestellt ."	
		Art. 24.3		Non si capisce in quale fattispecie sia necessario una variante. Il committente esegue una messa in concorrenza con un mansionario preciso e quindi gli offerenti devono attenersi a tale mansionario. Se sussiste un margine di manovra, significa che il committente non ha fatto i suoi compiti o che c'è materia per un concorso di progetto. (21)	Stralciare l'art. 24.3 pSIA 144.	
		Art. 24.4		Ripetizione con quanto già presente in precedenza. Si tratta al limite di aspetti da descrivere in una Wegleitung e non nel regolamento.	Stralciare l'art. 24.4 pSIA 144.	
		Art. 24.5		Ripetizione con quanto già presente in precedenza. Si tratta al limite di aspetti da descrivere in una Wegleitung e non nel regolamento.	Stralciare l'art. 24.5 pSIA 144.	
		Art. 24.7		La scala proposta non ci sembra ideale. Da discutere, se con la nota 0 a causa della mancanza del documento, l'offerta non deve essere esclusa dalla gara.	Sostituire l'attuale scala con la seguente: 5: Molto valido, con un valore superiore a quanto auspicato e decisamente sopra la media delle altre offerte 4: Valido, il contenuto risponde alle aspettative e fornisce indicazioni superiori alla media delle altre offerte. 3: Sufficiente, raggiunge gli obiettivi minimi richiesti e auspicati. 2: Insufficiente, non raggiunge gli obiettivi. 1: Senza valore, non preso in considerazione. 0: Senza risposta, manca il documento.	
		Art. 27.3		Questa regola deve essere però inserita nella documentazione di gara in modo esplicito.	Precisare all'art. 27.3 pSIA 144 che la regola deve essere inserita esplicitamente nella documentazione di gara.	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Bitte leer lassen/ à laisser vide svp.	Bitte leer lassen/ à laisser vide svp.	Thema / Thème Ziffer / Chiffre		Kommentar (Begründung für Änderung) Commentaire (justification de la modification)	Vorgeschlagene Textänderung Modification proposée	Bitte leer lassen/à laisser vide svp.
		Anhang 1 - Hinweise, §2		Per quale motivo scrivere "Grundsätzlich". Deve sempre essere il caso. Inoltre, di principio il loro non rispetto deve portare all'esclusione, procedura selettiva a parte. (22)	Sostituire la frase "Grundsätzlich sind die Eignungskriterien als Anforderungen, die von den Anbietern zu erfüllen sind, zu definieren; ihre Nichterfüllung führt in der Regel zum Ausschluss des Anbieters." con la frase " Grundsätzlich sind Die Eignungskriterien sind als Anforderungen, die von den Anbietern zu erfüllen sind, zu definieren; ihre Nichterfüllung führt in-der-Regel grundsätzlich zum Ausschluss des Anbieters."	
		Anhang 1 - Hinweise, §3		Precisare la necessità di seguire una scala predefinita.	Sostituire la frase Im selektiven Verfahren können während der Präqualifikation einzelne Eignungskriterien differenziert beurteilt, bewertet und benotet werden, (...)" con la frase "Im selektiven Verfahren können während der Präqualifikation einzelne Eignungskriterien differenziert beurteilt, mit einer vordefinierte Skala bewertet und benotet werden, (...)."	
		Anhang 2 - Definition		Non è vero che "und damit der Auswahl des für die Erbringung der zu beschaffenden Leistung am besten geeigneten Anbieters.", nel senso che non è vero che la gara è vinta necessariamente dal "am besten geeigneten Anbieters". Probabilmente è uno dei concorrenti che più di altri è il più idoneo, ma non è forzatamente il più idoneo.	modificare la definizione di conseguenza.	
		Anhang 2 - Hinweise		Deve essere la regola e non un'opzione. Inoltre la regola vale pure per i sottocriteri. Per quale motivo creare una scelta con "gegebenenfalls". Deve essere la regola.	Sostituire la frase "Zuschlagskriterien und Unterzuschlagskriterien sollen sind in der Ausschreibung in der Reihenfolge ihrer Bedeutung aufgeführt werden aufzuführen (gegebenenfalls inkl. Gewichtung oder Gewichtungsbund).	
		Anhang 2 - Beispiele		Aggiungere nella lista il criterio dell'attendibilità del prezzo e delle ore, idealmente indicando una soglia di esclusione (nel senso che se un'offerta non raggiunge una nota minima in questo criterio, è esclusa dalla gara).	Completare la lista con il criterio dell'attendibilità del prezzo e delle ore.	

Per e-mail bis 3. September 2020 einsenden an / A envoyer par courriel jusqu'au 3 septembre 2020 à: VL144@sia.ch